

Isaías 61

1 πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ,

1 Espírito do Senhor sobre mim,

οὗ εἵνεκεν ἔχρισέ με εὐαγγελίσασθαι

que por ungiu-me para anunciar

πτωχοῖς ἀπέσταλκέ με, ιάσασθαι

aos pobres enviou - me, para curar

τοὺς συντετριμένους τὴν καρδίαν,

os quebrantados de coração,

κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ

a pregar aos cativos liberdade e

τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, 2

aos cegos recuperação da vista; 2

καλέσαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτὸν

a chamar ano do Senhor aceitável

καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως τῷ Θεῷ

e dia da recompensa ao Deus

ἡμῶν, παρακαλέσαι πάντας τοὺς

vosso; a consolar todos os

πενθοῦντας, 3 δοθῆναι τοῖς

que choram; 3 a dar aos

πενθοῦσι Σιών δόξαν ἀντὶ

que choram em Sião glória em vez

σποδοῦ, ἄλειμμα εὐφροσύνης τοῖς

de cinzas, óleo de alegria aos

πενθοῦσι, καταστολὴν δόξης

que choram, vestimenta de glória

ἀντὶ πνεύματος ἀκηδίας καὶ

em vez de espírito de tristeza. E

κληθήσονται γενεαὶ δικαιοσύνης,

serão chamados gerações de justiça,

φύτευμα Κυρίου εἰς δόξαν.

plantação do Senhor para glória.

4 [καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐρήμους](#)

4 E reconstruirão desertos

[αἰωνίας](#), ἐξηρημωμένας [πρότερον](#)
antigos, desolados antes

[ἐξαναστήσουσι καὶ](#) καινιοῦσι
levantarão, e renovarão

[πόλεις ἐρήμους](#) ἐξηρωμένας [εἰς](#)
cidades do deserto, desoladas por

[γενεάς](#). 5 [καὶ ἥξουσι ἀλλογενεῖς](#)
gerações. 5 E virão estranhos

[ποιμαίνοντες](#) τὰ [πρόβατά](#) σου, [καὶ](#)
apascentarão os rebanhos teus, e

ἀλλόφυλοι ἀροτῆρες [καὶ](#)
estrangeiros lavradores e

ἀμπελουργοί. 6 ὑμεῖς [δὲ ἱερεῖς](#)
vinhateiros. 6 Vós mas sacerdotes

[Κυρίου κληθήσεσθε](#),
do Senhor sereis chamados,

leitουργοὶ [Θεοῦ ἰσχὺν ἐθνῶν](#)
ministros de Deus; força das etnias

[κατέδεσθε καὶ ἐν](#) τῷ [πλούτῳ](#) αὐτῶν
comereis e na riqueza delas

[θαυμασθήσεσθε](#). 7 οὕτως [ἐκ](#)
sereis admirados. 7 Assim, de

[δευτέρας κληρονομήσουσι](#) τὴν [γῆν](#),
segunda herdarão a terra,

[καὶ](#) εὐφροσύνη [αἰώνιος ὑπὲρ](#)
e alegria eterna sobre

[κεφαλῆς](#) αὐτῶν. 8 ἐγὼ [γάρ](#) εἰμι
cabeça deles. 8 Eu pois sou

[Κύριος](#) ὁ [ἀγαπῶν δικαιοσύνην](#)
Senhor, o que amo justiça

καὶ μισῶν ἀρπάγματα ἐξ ἀδικίας καὶ
e odeio roubos da injustiça; e

δώσω τὸν μόχθον αὐτῶν δικαίοις
darei o trabalho deles aos justos,

καὶ διαθήκην αἰώνιον διαθήσομαι
e pacto eterno pactuarei

αὐτοῖς. 9 καὶ γνωσθήσεται ἐν τοῖς
a eles. 9 E será conhecida entre as

ἔθνεσι τὸ σπέρμα αὐτῶν καὶ τὰ
etnias a semente deles, e as

ἐκγονα αὐτῶν ἐν μέσῳ τῶν λαῶν
progênies deles em meio dos povos:

πᾶς ὁ ὄρῶν αὐτοὺς ἐπιγνώσεται
todo o que ver a eles notará

αὐτούς, ὅτι οὗτοί εἰσι σπέρμα
a eles, que estes são semente

ηὐλογημένον ὑπὸ Θεοῦ 10 καὶ
abençoada sob Deus; 10 e

εὐφροσύνη εὐφρανθήσονται ἐπὶ
αλεgrar se alegrarão sobre

Κύριον. Ἀγαλλιάσθω ἡ ψυχὴ μου
Senhor. Alegre-se a alma minha

ἐπὶ τῷ Κυρίῳ ἐνέδυσε γάρ με
sobre o Senhor; vestiu pois a mim

ἱμάτιον σωτηρίου καὶ χιτῶνα
roupa da salvação e túnica

εὐφροσύνης, ὥς νυμφίῳ περιέθηκέ
da alegria; como a noivo pôs

μοι μίτραν καὶ ὥς νύμφην
em mim mitra, e como a noiva

κατεκόσμησέ με κόσμῳ.

adornou - me com ornamento.

11 καὶ ὥς γῇ αὕξουσα τὸ ἄνθος

11 E como terra produz a flor

αὐτῆς καὶ ὥς κῆπος τὰ σπέρματα

dela, e como jardim as sementes

αὐτοῦ, οὕτως ἀνατελεῖ Κύριος

dele; assim fará brotar Senhor,

δικαιοσύνην καὶ ἀγαλλίαμα ἐναντίον

justiça e exultação diante

πάντων τῶν ἐθνῶν.

de todas as etnias.